

EUROPEAN PARLIAMENT

2004



2009

Committee on Culture and Education

2008/2225(INI)

28.1.2009

AMENDMENTS 1 - 112

Draft report
Vasco Graça Moura
(PE416.668v02-00)

on Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment
(2008/2225(INI))

AM_Com_NonLegReport

Amendment 1
Mikel Irujo Amezaga

Motion for a resolution
Citation 2 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

**- having regard to the 2003 UNESCO
Convention for the Safeguarding of the
Intangible Cultural Heritage,**

Or. es

Amendment 2
Mikel Irujo Amezaga

Motion for a resolution
Citation 2 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

**- having regard to the Council of
Europe's European Charter for Regional
or Minority Languages which came into
force on 1 March 1998,**

Or. es

Amendment 3
Michl Ebner

Motion for a resolution
Citation 8 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

**- having regard to its resolution of 4
September 2003 with recommendations to
the Commission on European regional
and lesser-used languages — the
languages of minorities in the EU — in
the context of enlargement and cultural
diversity¹ and its resolution of 15**

November 2006 on a new framework strategy for multilingualism²,

¹ *OJ C 76 E of 25.3.2004, p. 374.*

² *OJ C 314 E of 21.12.2006, p. 207.*

Or. de

Amendment 4
Christa Prets

Motion for a resolution
Recital A

Motion for a resolution

A. whereas linguistic and cultural diversity entail characteristics which have a significant impact on the daily life of Europe's citizens in a context of increasing mobility and migration and advancing globalisation,

Amendment

A. whereas linguistic and cultural diversity entail characteristics which have a significant impact on the daily life **and employment conditions and prospects** of Europe's citizens in a context of increasing mobility and migration and advancing globalisation,

Or. de

Amendment 5
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Recital A

Motion for a resolution

A. whereas linguistic and cultural diversity **entail characteristics which have** a significant impact on the daily life of Europe's citizens **in a context of** increasing mobility and migration and advancing globalisation,

Amendment

A. whereas linguistic and cultural diversity **have** a significant impact on the daily life of Europe's citizens **due to media penetration,** increasing mobility and migration and advancing globalisation,

Or. es

Amendment 6
Michl Ebner

Motion for a resolution
Recital B

Motion for a resolution

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of **major** importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with third countries,

Amendment

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of **the greatest** importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with third countries,

Or. de

Amendment 7
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Recital B

Motion for a resolution

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of major importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with third countries,

Amendment

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of major importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with **citizens from other cultures and with** third countries,

Or. es

Amendment 8
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

C. having regard to the increasing importance of multilingualism in the context of relations between Member States and in the Union's common policies,

Amendment

C. having regard to the increasing importance of multilingualism in the context of relations between Member States, ***cohabitation in our multicultural societies***, and in the Union's common policies,

Or. es

Amendment 9
Christa Prets

Motion for a resolution
Recital E

Motion for a resolution

E. whereas ***certain*** European languages form a vital bridge in relations with third countries and between peoples and nations from the most diverse regions of the world,

Amendment

E. whereas European languages form a vital bridge in relations with third countries and between peoples and nations from the most diverse regions of the world,

Or. de

Amendment 10
Mikel Irujo Amezaga

Motion for a resolution
Recital E a (new)

Motion for a resolution

Ea. whereas linguistic diversity is acknowledged as a citizen's right in Articles 21 and 22 of the Charter of

Amendment

Fundamental Rights, and multilingualism should also have the goal of encouraging respect for diversity and tolerance, so as to prevent the emergence of possible conflicts, whether active or passive, between the different linguistic communities within the Member States,

Or. es

Amendment 11
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Recital E b (new)

Motion for a resolution

Amendment

Eb. whereas languages are the foundation of national cultures and are vital to their survival and development,

Or. pl

Amendment 12
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Recital E c (new)

Motion for a resolution

Amendment

Ec. having regard to the alarming speed with which languages become extinct, and with them nations and their cultural wealth,

Or. pl

Amendment 13
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Recital E d (new)

Motion for a resolution

Amendment

Ed. whereas it is estimated that in future some 2000 languages (30-40% of the total number) will be seriously threatened with extinction, while the development of almost 5000 languages (more than 80%) is under threat and barely 1000 languages can be seen as having strong long-term prospects for survival,

Or. pl

Amendment 14
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 2

Motion for a resolution

Amendment

2. Reiterates the positions *it has* upheld over time on multilingualism and cultural diversity;

2. Reiterates the positions upheld over time *by the European Parliament* on multilingualism and cultural diversity;

Or. es

Amendment 15
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

Amendment

3. Insists on the need *for recognition of parity between the EU's official languages;*

3. Insists on the need *to resist and prevent any form of language discrimination;*

Or. it

Amendment 16
Josu Ortuondo Larrea

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Insists on the need for recognition of parity between the EU's official languages;

Amendment

3. Insists on the need for recognition of parity between the EU's official languages ***and the official languages in the Member States;***

Or. es

Amendment 17
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 3 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

3a. Calls on the Commission to devise a funding mechanism for the European institutions' language services which is proportionate to the extent to which the languages are actually used in the course of the institutions' activities; those Member States whose official languages are used as the European institutions working languages should be required to make additional payments to the Community budget to be used for the specific purpose of developing the language services;

Or. it

Amendment 18
Thomas Mann

Motion for a resolution
Paragraph 3 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

3b. Considers that Europe's linguistic diversity constitutes a major cultural asset and it would be wrong for the European Union to restrict itself to a single main language;

Or. de

Amendment 19
Mikel Irujo Amezaga

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

Amendment

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies; ***calls on the European institutions and bodies to make further progress in the matter of communicating with citizens in their own national languages, independently of whether such languages enjoy official status within the Member State or the EU;***

Or. es

Amendment 20
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States **as also** in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Amendment

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States, in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies, **and in the employment field, particularly in the private sector;**

Or. it

Amendment 21
Claire Gibault

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Amendment

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of **linguistic** parity, in relations between Member States **and in the European institutions themselves**, as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Or. fr

Amendment 22
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between

Amendment

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between

Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Member States as also in EU citizens' relations with *regional*, national administrations and international institutions and bodies;

Or. en

Amendment 23
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of *parity*, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Amendment

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of *multilingualism*, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Or. pl

Amendment 24
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Amendment

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and *with Community and* international institutions and bodies;

Or. es

Amendment 25
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 4 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

4a. Emphasises the importance of providing interpretation in the languages of all the participants in a meeting;

Or. ro

Amendment 26
Ljudmila Novak

Motion for a resolution
Paragraph 4 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

4b. Notes that the principle of respect for parity cannot be upheld as long as one national language (English) is used as a 'lingua franca';

Or. sl

Amendment 27
Ljudmila Novak

Motion for a resolution
Paragraph 4 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

4c. Proposes that, in addition to preserving and using different living languages, respecting linguistic diversity and promoting the learning of different languages, the possibility and usefulness of introducing a common artificial language, such as Esperanto, in the European Union be investigated; this

might facilitate understanding within Europe and with the peoples of other continents, since it is simple to learn and use;

Or. sl

Amendment 28
Ljudmila Novak

Motion for a resolution
Paragraph 4 d (new)

Motion for a resolution

Amendment

4d. Notes that the introduction of the euro as the common European currency has greatly facilitated business between countries and contributed to economic growth and greater EU stability, and that the introduction of a common language might also have similar effects, although this would in no way abolish or restrict the use of national and other living languages used in the European Union;

Or. sl

Amendment 29
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 5

Motion for a resolution

Amendment

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's

long-term development;

long-term development; *calls on the Commission and the Member States, therefore, to promote and provide financial support for the setting up and running of research centres and university courses covering subjects such as multilingualism, the language economy, linguistic democracy, language law, linguistic federalism and interlingualism;*

Or. it

Amendment 30

László Tóké

Motion for a resolution

Paragraph 5

Motion for a resolution

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's long-term development;

Amendment

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's long-term development; *and last but not least, the role played by languages in shaping and strengthening identity;*

Or. hu

Amendment 31

Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution

Paragraph 5

Motion for a resolution

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the

Amendment

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the

economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural ***and scientific creation and*** transmission and to the importance of translation, both literary and technical, ***in the lives of the citizens and for the EU's long-term development;***

economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural transmission, ***to scientific research, or*** to the importance of translation, both literary and technical;

Or. es

Amendment 32
Helga Trüpel

Motion for a resolution
Paragraph 6

Motion for a resolution

6. Stresses the importance ***of creating specific programmes*** to support translation and of setting up multilingual terminology database;

Amendment

6. Stresses the importance to support translation and of setting up multilingual terminology database;

Or. en

Amendment 33
Helga Trüpel

Motion for a resolution
Paragraph 7

Motion for a resolution

7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter;

deleted

Amendment

Or. en

Amendment 34
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 7

Motion for a resolution

Amendment

7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter;

deleted

Or. es

Amendment 35
Marie-Hélène Descamps

Motion for a resolution
Paragraph 7

Motion for a resolution

Amendment

7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter;

7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter **or taking account of and raising the profile of these professions during the European Day of Languages, celebrated on 26 September each year;**

Or. fr

Amendment 36
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 7 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

7a. Calls on the Commission to introduce a European Supervisor for the protection of linguistic diversity and the prevention of language discrimination or, alternatively, to confer those tasks on the European Ombudsman; the linguistic diversity Supervisor should have the task of receiving complaints about cases of

language discrimination and notifying the Commission, in particular, of any cases involving breaches of European principles and abuses of dominant position;

Or. it

Amendment 37
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 7 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

7b. Calls on the Commission to produce a study of the direct and indirect costs, to the public and private sector, of the current situation with regard to the teaching of foreign languages in the European Union's education systems; this economic report should show the economic and financial consequences, and impact on the employment market, of the current system, and in particular should indicate who benefits from, and who pays for, such resource flows, any dominant positions and the costs involved;

Or. it

Amendment 38
Josu Ortuondo Larrea

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

Amendment

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official

Deleted

language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

Or. es

Amendment 39

Maria Badia i Cutchet, Raimon Obiols i Germà, Ignasi Guardans Cambó, Raül Romeva i Rueda

Motion for a resolution

Paragraph 8

Motion for a resolution

Amendment

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

deleted

Or. es

Amendment 40

Christa Prets

Motion for a resolution

Paragraph 8

Motion for a resolution

Amendment

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

deleted

Or. de

Amendment 41
Luis Herrero-Tejedor

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Stresses the vital importance of preserving the *possibility for* parents and guardians *of choosing* the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

Amendment

8. Stresses the vital importance of preserving the *right of* parents and guardians *to choose* the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

Or. es

Amendment 42
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official *or regional* language;

Amendment

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official language;

Or. pl

Amendment 43
Luis Herrero-Tejedor

Motion for a resolution
Paragraph 8 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

8a. Warns against the mistake of promoting one language at the expense of the rights of speakers of another, or by

using any form of coercion or discrimination which ignores or infringes these rights;

Or. es

Amendment 44
Josu Ortuondo Larrea

Motion for a resolution
Paragraph 8 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

8b. Asserts that it is vital to safeguard multilingualism in countries in which one or more regional languages coexist and to ensure that they are all studied at every level of education;

Or. es

Amendment 45
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 9

Motion for a resolution

Amendment

9. Stresses the need, in Member States with more than one language, to ensure full mutual intelligibility between those languages, especially in relation to senior citizens and to the legal system, health, administration and employment;

deleted

Or. en

Amendment 46
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Paragraph 9

Motion for a resolution

9. Stresses the need, in Member States with more than one language, to ensure full mutual intelligibility between those languages, especially in relation to senior citizens and to the legal system, health, administration and employment;

Amendment

9. Stresses the need, in Member States with more than one **official** language, to ensure full mutual intelligibility between those languages, especially in relation to senior citizens and to the legal system, health, administration and employment;

Or. pl

Amendment 47
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 9 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

9a. Encourages the learning of a second European Union language by officials who come into contact with the citizens of other Member States in their work;

Or. ro

Amendment 48
Adrian Manole

Motion for a resolution
Paragraph 9 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

9b. Believes it necessary and appropriate to create opportunities for foreign language learning in adulthood also, through vocational and lifelong learning programmes, with a view to personal and

professional development;

Or. ro

Amendment 49
László Tóké

Motion for a resolution
Paragraph 9 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

9c. Considers the broadest possible adoption and application of the provisions of the European Charter for Regional or Minority Languages by Member States to be of vital importance;

Or. hu

Amendment 50
Josu Ortuondo Larrea

Motion for a resolution
Paragraph 10

Motion for a resolution

Amendment

10. Emphasises the vital need for a thorough grounding in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

deleted

Or. es

Amendment 51
Luis Herrero-Tejedor

Motion for a resolution
Paragraph 10

Motion for a resolution

10. Emphasises the vital need **for a thorough grounding** in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

Amendment

10. Emphasises the vital need **to be taught** in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages. **For that reason, no schoolchild may be deprived of education in the official language of the state;**

Or. es

Amendment 52

Mikel Irujo Amezaga

Motion for a resolution

Paragraph 10

Motion for a resolution

10. Emphasises the vital need for a thorough grounding in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

Amendment

10. Emphasises the vital need for a thorough grounding in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages, **and warmly welcomes the Commission proposal to promote 'mother tongue plus two' in education;**

Or. es

Amendment 53

László Tóké

Motion for a resolution

Paragraph 10

Motion for a resolution

10. Emphasises the vital need for **a thorough grounding** in one's mother

Amendment

10. Emphasises the vital need for **teaching** in one's mother tongue, not only for

tongue, not only for educational success in general but also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

educational success in general but also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

Or. hu

Amendment 54
Michl Ebner

Motion for a resolution
Paragraph 10 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

10a. Regrets that the Commission has so far not instituted either a multi-annual programme on linguistic diversity and language learning or a European Agency on linguistic diversity and language learning, as called for in the abovementioned resolution adopted by a large majority of the European Parliament on 4 September 2003;

Or. de

Amendment 55
Josu Ortuondo Larrea

Motion for a resolution
Paragraph 10 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

10b. Emphasises that it is crucially important for native languages not yet enjoying official status to be granted that status and to be incorporated into the various levels of schooling;

Or. es

Amendment 56
László Tóké

Motion for a resolution
Paragraph 11

Motion for a resolution

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families;

Amendment

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families; ***calls on Member States to act responsibly vis-à-vis immigrants, providing immigrants with the necessary means to learn the language and culture of the host country, while allowing and encouraging them to maintain their own language;***

Or. en

Amendment 57
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 11

Motion for a resolution

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families;

Amendment

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families ***and emphasises that national governments must effectively promote special language courses, particularly for women and older people;***

Or. de

Amendment 58
Luis Herrero-Tejedor

Motion for a resolution
Paragraph 11

PE418.448v01-00

26/49

AM\764863EN.doc

Motion for a resolution

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's **language** for the full integration of immigrants and their families;

Amendment

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host **state's official languages** for the full integration of immigrants and their families;

Or. es

Amendment 59
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 11 a (new)

Motion for a resolution

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's **language** for the full integration of immigrants and their families;

Amendment

11a. Asserts the importance of a thorough grounding in the language of the country of residence for citizens belonging to another ethnic group speaking a minority language;

Or. ro

Amendment 60
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 12

Motion for a resolution

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context;

Amendment

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context; **calls on the Commission, therefore, to take steps to introduce Esperanto as an international foreign language under the educational systems both of the Member States and of countries excluded from the globalisation process, on the grounds of its neutral status and because it is simple enough to be learned thoroughly in the course of basic compulsory education;**

Or. it

Amendment 61
Claire Gibault

Motion for a resolution
Paragraph 12

Motion for a resolution

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context;

Amendment

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context, ***in order to preserve linguistic diversity in Europe, which is a really ‘rewarding challenge’;***

Or. fr

Amendment 62
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 12

Motion for a resolution

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context;

Amendment

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context, ***including the relevant teacher training;***

Or. de

Amendment 63
Adrian Manole

Motion for a resolution
Paragraph 12 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

12a. Stresses that it is important for foreign language assessments in schools to contain indicators relating to

understanding of the message and the expression of ideas, rather than to linguistic performance;

Or. ro

Amendment 64
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level;

Amendment

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level; *strongly stresses the need for children, at the earliest possible stage, to develop basic abilities, learn their mother tongue or the language of their country of residence and acquire reading and writing skills, and takes the view that, while it is at this early stage that children should begin learning a second language, pre-school children should experience language-learning as fun and must not be subject to academic pressure;*

Or. de

Amendment 65
Thomas Mann

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Stresses the need to give sufficient importance to *language learning* at pre-school level;

Amendment

13. Stresses the need to give sufficient importance at pre-school level *to learning languages, and above all the national language of the country where the children attend school;*

Or. de

Amendment 66
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level;

Amendment

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level, ***alongside support for the learning of a third language from an early age;***

Or. ro

Amendment 67
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Stresses the need to give sufficient importance to ***language*** learning at pre-school level;

Amendment

13. Stresses the need to give sufficient importance to learning ***national and mother-tongue languages and those included in the programme*** at pre-school level;

Or. en

Amendment 68
Claire Gibault

Motion for a resolution
Paragraph 13

PE418.448v01-00

30/49

AM\764863EN.doc

Motion for a resolution

13. Stresses the need to **give sufficient importance to** language learning at pre-school level;

Amendment

13. Stresses the need to **promote** language learning at pre-school level;

Or. fr

Amendment 69
Thomas Mann

Motion for a resolution
Paragraph 13 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

13a. Takes the view that, before they begin to attend school, children must, in their own interest, be able to speak the language of the country in which they live to ensure that they are not subject to discrimination in the course of their education or subsequent training and are capable of taking part in all activities on an equal basis;

Or. de

Amendment 70
Ljudmila Novak

Motion for a resolution
Paragraph 13 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

13b. Suggests to the Member States that they examine the possibility of exchanges of teaching staff at different educational levels, with the aim of teaching different school subjects in different languages, and believes that this possibility could be exploited, in particular, in border regions

and thus improve worker mobility and citizens' knowledge of languages;

Or. sl

Amendment 71
Adrian Manole

Motion for a resolution
Paragraph 13 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

13c. Believes that it would be recommendable for primary school teachers to possess certified knowledge of at least one foreign language;

Or. ro

Amendment 72
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 14

Motion for a resolution

Amendment

14. Believes it is vital to promote mobility and exchanges of teachers, students *and pupils* in the language field; recalls that the fluid movement of language teachers in Europe will help ensure effective contact for as many of those professionals as possible with the native environment of the languages they teach;

14. Believes it is vital to promote mobility and exchanges of teachers *and* students in the language field; recalls that the fluid movement of language teachers in Europe will help ensure effective contact for as many of those professionals as possible with the native environment of the languages they teach;

Or. es

Amendment 73
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Encourages and supports the introduction of ***mother-tongue*** minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Amendment

15. Encourages and supports the introduction of minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community ***in those regions where education in those languages is not obligatory***;

Or. es

Amendment 74
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Amendment

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority local and foreign languages ***on a non-compulsory basis*** within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Or. de

Amendment 75
Josu Ortuondo Larrea

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority **local** and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Amendment

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Or. es

Amendment 76
Claire Gibault

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Amendment

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority **official**, local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Or. fr

Amendment 77
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 15 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

15a. Calls on the Council to produce an annual progress report on multilingualism in formal and informal public and private education systems, vocational training and adult education in the Member States, paying particular attention to the relationship between the

prevalence of national, regional and minority languages and emigration;

Or. it

Amendment 78
László Tóké

Motion for a resolution
Paragraph 15 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

15b. Stresses that Member States must ensure mother-tongue teaching for indigenous minority communities, and encourages and supports the introduction of such languages as options for the majority co-nation(s);

Or. hu

Amendment 79
Adrian Manole

Motion for a resolution
Paragraph 15 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

15c. Recommends that Member States' academic curricula include optional study of a third foreign language, starting at secondary school level;

Or. ro

Amendment 80
Grażyna Stanisze

Motion for a resolution
Paragraph 15 d (new)

Motion for a resolution

Amendment

15d. stresses the importance of studying the languages of neighbouring countries as a way of facilitating communications and enhancing mutual understanding in the European Union, while strengthening the Community;

Or. pl

Amendment 81
Helga Trüpel

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

Amendment

16. Proposes the creation of a profile for language teachers;

deleted

Or. en

Amendment 82
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

Amendment

16. Proposes the creation of a profile for language teachers;

deleted

Or. de

Amendment 83
Claire Gibault

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

Amendment

16. Proposes the creation of a profile for language teachers;

deleted

Or. fr

Amendment 84
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

Amendment

16. Proposes *the creation of a profile* for language teachers;

16. Proposes *that training requirements be defined* for language teachers;

Or. es

Amendment 85
Doris Pack

Motion for a resolution
Paragraph 16 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

16a. Reiterates the importance to promote and support the development of innovative pedagogical models and approaches for language teaching in order to encourage the acquisition of language skills as well as the citizen's awareness-raising and motivation;

Or. en

Amendment 86
Adrian Manole

Motion for a resolution
Paragraph 16 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

16b. Proposes that at every level of education, and regardless of geographical environment, there should be qualified foreign language teachers, certified and practised in the use of ICTs;

Or. ro

Amendment 87
Marie-Hélène Descamps

Motion for a resolution
Paragraph 17 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

17a. Considers that there should be greater focus on the oral aspect of language learning;

Or. fr

Amendment 88
Doris Pack

Motion for a resolution
Paragraph 19 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

19a. Reiterates its political priority for the acquisition of language skills by learning other community languages one of which should be the language of a neighbouring country and one

international lingua franca: it shall give citizens competences and qualifications for participating in democratic society in terms of active citizenship, employability and knowledge of other cultures;

Or. en

Amendment 89
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 19 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

19b. Considers that the European dubbing industry should be safeguarded; calls for care to be taken, therefore, to ensure that the use of subtitles is limited and compatible with maintaining linguistic diversity, and that they are not used inappropriately to impose a language which has a dominant position in relation to other languages;

Or. it

Amendment 90
Vasco Graça Moura

Motion for a resolution
Paragraph 20

Motion for a resolution

Amendment

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content;

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content, *and most particularly in the language policy of Europeana and other European Union-linked sites and portals, where European multilingualism must be fully respected, at least as far as the 23 official European*

Union languages are concerned;

Or. pt

Amendment 91

László Tóké

Motion for a resolution

Paragraph 20

Motion for a resolution

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content;

Amendment

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content; ***urges, with regard to indigenous minority languages, that multilingualism be displayed in public and official buildings and public squares;***

Or. hu

Amendment 92

Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution

Paragraph 20

Motion for a resolution

20. Suggests that ***an adequate degree of*** multilingualism should ***also*** be ensured in the media and in Internet content;

Amendment

20. Suggests that multilingualism should be ensured in the media and in Internet content, ***in those regions where this is not obligatory;***

Or. es

Amendment 93

Christa Prets

Motion for a resolution

Paragraph 20

Motion for a resolution

20. Suggests that ***an adequate degree of*** multilingualism should also be ***ensured*** in the media and in Internet content;

Amendment

20. Suggests that multilingualism should also be ***stepped up to an adequate extent*** in the media and in Internet content;

Or. de

Amendment 94
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 20 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

20a. Supports the use of subtitles in the national languages in television programmes, instead of dubbing and voiceovers, in order to facilitate the learning and practise of EU languages and better understanding of the cultural background to audiovisual productions;

Or. ro

Amendment 95
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 20 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

20b. Calls for the European Audiovisual Observatory to submit a report every year to the Community institutions on the languages used in the audiovisual sector, including information about the ownership, nationality and production and broadcast languages of all content (including music and advertising) broadcast by public and private European

radio and television networks and by cinematographic distributors which receive funding from Community institutions;

Or. it

Amendment 96
Adrian Manole

Motion for a resolution
Paragraph 20 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

20c. Recommends to the Member States that TV programmes, and particularly children's TV programmes, should be subtitled, rather than dubbed,;

Or. ro

Amendment 97
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

Amendment

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene *and to benefitting third countries, in the spirit of the development policy promoted by the EU;*

Or. ro

Amendment 98
Michl Ebner

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

Amendment

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European **and regional** languages in its **intra-European Union and** external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

Or. de

Amendment 99
Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural **and** economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

Amendment

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural, economic **and social** dialogue with the rest of the world with a view to strengthening **and adding value to** the EU's role on the international scene;

Or. es

Amendment 100
Marco Cappato

Motion for a resolution
Paragraph 21 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

21a. Calls on the Council and the Commission to appoint, together with Parliament, a committee of experts to draw up a legal proposal designed to punish the deliberate destruction of languages, and in particular lesser-used, regional, minority or indigenous languages, as a flagrant abuse of human rights, as called for in the recommendations of the international group of experts on indigenous languages of the United Nations adopted by the Permanent Forum on Indigenous Issues at its seventh session in May 2008;

Or. it

Amendment 101
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 22

Motion for a resolution

Amendment

22. Advocates greater support for the international projection of *the* European languages ***which are widely spoken*** worldwide and constitute an asset for the European project in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries;

22. Advocates greater support for the international projection of European languages worldwide, ***with these constituting*** an asset for the European project, in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries ***and in the spirit of promoting democratic values in those countries;***

Or. ro

Amendment 102
Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution
Paragraph 22

Motion for a resolution

22. Advocates greater support for the international projection of *the* European languages which *are widely spoken worldwide and* constitute an asset for the European project in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries;

Amendment

22. Advocates greater support for the international projection of European languages, which constitute an asset for the European project in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries;

Or. pl

Amendment 103
Ignasi Guardans Cambó

Motion for a resolution
Paragraph 23 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

23a. Underlines the right of consumers to receive any information of a product sold in the market of their place of residence on the language or languages which are official therein;

Or. en

Amendment 104
Iosif Matula

Motion for a resolution
Paragraph 23 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

23b. Believes that support should be provided for learning third country

languages, including within the EU;

Or. ro

Amendment 105

Iosif Matula

Motion for a resolution

Paragraph 23 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

23c. Emphasises the need for the main international languages to be used in tourist areas, and particularly at tourist information points, on tourist signs and on road signs;

Or. ro

Amendment 106

Zdzisław Zbigniew Podkański

Motion for a resolution

Paragraph 24

Motion for a resolution

Amendment

24. **Considers** that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken and studied in Europe;

24. **Demands** that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken and studied in Europe;

Or. pl

Amendment 107

Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution

Paragraph 24

Motion for a resolution

24. Considers that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken *and studied* in Europe;

Amendment

24. Considers that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken in Europe;

Or. es

Amendment 108

Helga Trüpel

Motion for a resolution

Paragraph 25

Motion for a resolution

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of the European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

Amendment

deleted

Or. en

Amendment 109

Maria Badia i Cutchet

Motion for a resolution

Paragraph 25

Motion for a resolution

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of a

Amendment

deleted

shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

Or. es

Amendment 110
Ignasi Guardans Cambó

Motion for a resolution
Paragraph 25

Motion for a resolution

Amendment

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of the European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

deleted

Or. en

Amendment 111
Christa Prets

Motion for a resolution
Paragraph 25

Motion for a resolution

Amendment

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of a shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates

deleted

reflection on language;

Or. de

Amendment 112

Marco Cappato

Motion for a resolution

Paragraph 25

Motion for a resolution

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of a shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

Amendment

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin ***and the international language, Esperanto***, not only because these languages are part of a shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

Or. it